

# TEMERINI ÚJSÁG

XXIII. évfolyam 50. (1185.) szám

Temerin, 2017. december 14.

Ára 50 dinár

## Ambrus-napi mézszentelés



December 7. Szent Ambrus (340–397) püspök és egyháztanító, a méhészek védőszentjének ünnepe, a méhek, méhkaptárak szentelésének napja. A legenda szerint Ambrust még csecsemőkorában egy méhraj dongta körül, amint a ház udvarán pihent. A méhek rátelepedtek a bölcsőjére, s teljesen ellepték a gyermeket, még a szájába is bemásztak, mintha csak szőlőfürt lett volna, melyből nektárt szeretnének szívni. Anyja rémülten kiáltott föl: „Ha ez a gyermek életben marad, nagy ember lesz belőle!” A kicsi Ambrust egyetlen méhecske sem csípte meg, semmi baja sem esett. Édesanyja jóslata pedig bevált: a gyermekből valóban nagy ember: püspök és remek szónok lett, ezért is nevezték őt mézajkú prédikátornak. Temerinben a Szigeti Sándor Méhészegyesület ápolja védőszentjük emlékét. A plébániatemplomban ft. Szungyi László szentelte meg az idei méztermést. Képünkön a mézüket szentelésre vivő méhészek.

G. B.

## A Szirmai Károly Irodalmi Díj átadása

A Szirmai Károly Irodalmi Díj bíráló-bizottsága Miroslav Aleksić, Bordás Győző, Zoran Đerić, Ivan Negrišorac és Franja Petrinović (elnök) összetételben áttekintette az elmúlt két év vajdasági szerb novellatermését és döntést hozott, hogy a 2017. évi Szirmai Károly Irodalmi Díjat Oto Horvat Kao Celanovi ljubavnici című könyvének ítéli.



Az ünnepélyes díjátadásra 2017. december 15-én 18 órai kezdettel Temerin Község Kulturális Központjának képtárában kerül sor. A kítüntetett könyvet Franja Petrinović író, irodalomkritikus méltatja. A rendezvény keretében kiállítást rendeznek Mirjana Stojanović-Maurits jelmezterveiből és rajzaiból. A kiállítást Zoran Đerić, az újvidéki Szerb Nemzeti Színház igazgatója nyitja meg.

(S. I.)

Szirmai Károly temerini születésű író mellszobra, amely a Kókai iskola előtt állt

### VÁLTOZÓ TEMERINI UTKAKÉP

A Kossuth Lajos utcában, az iskolával szemben a közelmúltban elbontották a Trifunović-féle házat, amelyben az ismert labdarúgó és családja lakott korábban. Nem hivatalos értesülés szerint emeletes lakóépületet fognak felhúzni a megüresedett telken.

## Szakelőadások a Kertbarátkörben

A temerini Kertbarátkör az idén is szervez téli szakelőadásokat. December, január, február és március folyamán az időszerű tennivalókról lesznek szakelőadások a gabonatermesztés, a konyhakertészet, a szőlészet és gyümölcsészet meg a növényvédelem témaköréből. Ma este a konyhakertészetben, a gyümölcsészetben és szőlészetben ajánlott legújabb műtrágya féleségekről, meg a téli - kora tavaszi növényvédelmi teendőkről lesz szó. Az előadást a kertészlakban tartják este 7 órai kezdettel. Minden érdeklődőt szeretettel várnak.

V. I.

## Ösztöndíj

Községünkben már 12 éve folyamatosan folyósítanak ösztöndíjat a legjobb eredményt felmutató egyetemi hallgatóknak. Az ösztöndíjat idén 6000-ról 8000 dinárra emelték a támogatásokat odaitélő bizottság javaslatára. A sikeres pályázat feltétele a legalább 8,5 átlagosztályzat, valamint az összes vizsga letétele volt.

Ez évben az ösztöndíjpályázatot októberben írták ki – 29 egyetemista nyújtotta be a kérelmet, közülük 24-en felelnek meg a feltételeknek. Nekik 10 hónapon át 8000 dináros ösztöndíjat folyósítanak a községi költségvetésből. A támogatottak közül tizenhárman másodévesek, heten harmad- és ketten negyedévesek, ugyancsak ketten a mesterfokozat hallgatói.

**FOKOZOTT ELLENŐRZÉS** – December 11-e és 17-e között fokozott ellenőrzés lesz a szerbiai közutakon. A rendőrség főként az ittas és a kábítószer hatása alatt álló vezetőket akarja kiszűrni. Az egy évvel ezelőtti hasonló akcióban 1286 ittas vezető jogosítványát vonták be.



# Fletók és gumigolyók

Legutóbbi számunkban közöltük Czákó Gábor délvidéki származású, Budapesten élő közíró válaszát arra a cikkre, amely egy héttel korábban a *Temerini Újságban* megjelent. Az alábbi írás erre a válaszcikkre vonatkozik.

Kedves Gábor, azt hiszem, nem kellene túlságosan sok időt szenteltünk Gumigolyós Fletóra, hiszen éppen ezt szeretné. Neki mindegy, szép-e vagy csúf a tartalma, a fő az, hogy róla szóljon a nóta. Másfelől viszont, politikusként, kívánhat-e az ember nálánál jobb ellenfelet? Talán abban is van némi igazság, hogy ha nem lenne, hát ki kellene találni: hülyeségei alkalmasak arra, hogy működésbe hozzák mindazok immunrendszerét, akik számára a nemzet nem választási lözveg, nem „hamis tudati termék” és nem illúzió. A mai magyar szellemi- és közéletben már jó ideje tulajdonképpen itt húzódik a választóvonal. Ezért jó, hogy a Gumigolyós kimondta, amit gondolt, hogy neki mi idegenek vagyunk, ő meg nem szereti az idegeneket, – de hát ezt tudjuk a „huszonhárommillió román”-ozás óta, ami tőle, ugyebár, egyáltalán nem volt idegen. S ezért neveztem én őt idegengyűlölőnek, hiszen gesztusával önmaga leplezte le azt – az ő esetében a jóléti sovinizmusra rájátszani igyekvő – hamis liberalizmust, amelyben kultikus eszmei idolként számít a „másság” mindenképp fölé álló tisztelte. Amit most példásan megcsúfolt, ha mi már szerinte mások vagyunk. Vagy annyira mégsem?

A „haza” fogalma az utóbbi évszázadokban nemcsak legnagyobb költőinket foglalkoztatta, de meglepő teljesítményekre ösztönözte különféle korok titkosrendőrségeinek szellemi műhelyeit is. A Világos után térdre kényszerített magyaroknak például nyájas előszeretettel ajánlották a fogalom helyett a „szülőföldet”: győzteseknek igen, de legyőzötteknek nem lehet egyszerre „Heimat”-juk meg „Vaterland”-juk is. Magyarország nem lehet Haza, legfeljebb Ausztria. Ezt az egykori bécsi policájlogikát látom visszaköszönni a trianoni határokon túli bal(?)-liberális(?) szöszölők jelentéktelenségében is jelentékeny hányadánál. Vagyis hát ne legyen illúziód, itt is akadnak a Gumigolyósnak hívei, és itt sem mindenki örült a határon túl átnyúló nemzetegyesítésnek, még ha előnyeiket élvezzi is: egyik legnagyobb ellenzője egy olyan politikusunk volt, akinek akkor már évek óta a zsebében lapult magyar útlevele.

Hiába, egy neoliberalis Jupiterke szemében a választópolgár mindenkor csak adófizető, populista ökör marad!

CSORBA Béla (*Magyar Szó, Kilátó, 2017. december 2., 3.*)

## Pénteken, december 15-én este a Bambus bárban a Chameleon band muzsikál



## Bemutatták a Fűrjbúcsúztatót



A művelődési központ képtárában pénteken este megtartották Ádám István Fűrjbúcsúztató című könyvének bemutatóját. Sokan ellátogattak a képtárba, ahol kellemes hangulatú beszélgetés mellett ismerkedhettek meg az olvasóközönség a szerző legújabb kötetével. Ádám Istvánnal Csorba Béla néprajzkutató beszélgetett. A szerző már gyermekkorában elkezdett gyűjtéssel foglalkozni. Kezdetben csak az idősebb korosztálytól hallott anekdotákat jegyezte fel, a háborús időket követően pedig helytörténeti kutatásba kezdett. Ádám szerint előnyére vált, hogy jó időben és jó helyre született, hiszen Temerinben mindig akad mivel foglalkozni. Az sem mellékes, hogy kiváló emberek mellett tanulhatott Csorba Béla néprajzkutató és Ökrész Károly helytörténész személyében, akik irányt mutattak neki ezen a téren. A munkahelyén adódó lehetőségeket is sokszor kihasználta kutatási célokra.

Most megjelent kötete az elmúlt évek során a *Temerini Újságban* publikált írásait fűzi egybe. A száz oldalas könyvben 33 cikk olvasható, melyekben a szerző különböző temerini vonatkozású dolgokat, történeteket mutat be. A kötetnek is címet adó írásában egy gyermekkori élményét olvashatjuk, amelyben egy idős bácsi kíséretében fűrjogáson vett részt.

A szerző azt is elmesélte, egyes adatokhoz milyen furfangos módon jutott hozzá kutatásai során, és szívesen megosztotta a közönséggel az olykor igen humorosra sikeredett történeteket is. A kellemes és barátságos hangulatú könyvbemutatót Aladicsné Kollár Mária nyugalmazott magyartanár is olvastatott fel részletet egykori diákja kötetéből.

Természetesen arról is szó esett, hogy mostanában mivel tölti a szabadidejét a könyv szerzője. Mint mondta, szeretné befejezni a tanyák kutatását – e teendő jelentős részével már korábban elkészült, de még mindig akad tennivaló. Ha befejezi a munkát, majd azt is megjelentetné könyv formájában – ami minden bizonnyal a mostaninál jóval terjedelmesebb lesz. A könyvbemutató végén a szerző mindenkit megajándékozott egy-egy kötetel.

Bízunk benne, hogy az egykori temerini tanyákat bemutató kötetet is hasonlóan kellemes hangulatú könyvbemutatót ismerheti majd meg az olvasóközönség.

T. D.

**2,2 hold föld eladó  
a Györgya határrészben,  
közel a szőregi úthoz.**

**Tel.: 060/3-773-407**



## A művelődési központ weboldala

A Tartományi Művelődési Titkárság által 2017-ben megjelentetett nem mozgatható, mozgatható és szellemi kulturális örökség megőrzése céljából kiírt pályázata keretében Temerin Község Kulturális Központja támogatást nyert weboldal és virtuális múzeum elkészítésére, továbbá a járeki Brvnara etnopark akadálymentesítésére.

A honlap [www.kctemerin.org.rs](http://www.kctemerin.org.rs) címen kereshető fel, és az intézmény hírei láthatók rajta, ide értve a Brvnara etnopark virtuális 3D-s bemutatóját is. A mozgássérültek múzeumi látogatásának megkönnyítése céljából négy, fából és fémből készült mozgatható platformot helyeztek el a Brvnara könnyebb megközelítése céljából, eleget téve ezzel a vonatkozó törvényi jogszabályoknak. (S. I.)

## Gyerekek kézimunkái



A Boldog Gizella Kézimunka Szakkör asszonyai a közelgő ünnepek alkalmából kiállítást rendeztek a saját és a Kókai iskola kisdíákjai által készített munkákból. A diákok nagy érdeklődéssel nézegették a kiállított munkákat, felfedezvén saját alkotásait a kiállítópannonokon

M. S.

**Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750**

## A Dalárda Győrben

A Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület Dalárda férfikórusa és a három angyalt megszemélyesítő néptáncos leányok az idén is részt vettek a Nemzetközi Betlehemes Találkózón, Győrben. Ezúttal a temerini Betlehemes játék és a disznótoros kántálás szokásait elevenítették föl. A Betlehemeset bemutatták két idősek otthonában és egy evangélikus templomban, a kántálást a Széchenyi téren, a találkozó központi színpadán láthatta a közönség, amellyel nagy sikert arattak. Jót mulattak a nézők a különféle tréfákon és a tréfás disznótoros népdalokon. A Dalárda 10 éves fennállása alatt több alkalommal vett már részt a győri és a debreceni betlehemes találkózón. Legközelebb Temerinben, december 24-én, karácsony böjtjén, vasárnap a 10 órai szentmise után a Tájházban elevenítik föl a kis Jézus születésének történetet.

óha



## Olvasóink figyelmébe

Közzöljük tisztelt olvasóinkkal, hogy a Temerini Újság az ünnepek során, karácsony és újév előtt, valamint az újévet követő első csütörtökön, január 4-én is megjelenik. A január 4-i szám melléklete lesz a Temerini Újság színes falinaptára, valamint a vajdasági helységneveket ábécé sorrendben (szerb-magyar, magyar-szerb keresési lehetőséggel) tartalmazó füzetecske.

A szerkesztőség

## Karácsonyi és újévi kirakodóvásár

A Temerini Turisztikai Szervezet karácsonyi és újévi kirakodóvásárt rendez a központban szombaton, december 23-án. A szervezet közlése szerint a látogatók számos ajándékra és izgalmas akcióra számíthatnak. Üzlettulajdonosok és vállalkozók állítják ki megvásárolható termékeiket egészen 22 óráig. A Temerini Kertbarátkör borászaai a januári borversenyt megelőzően mutatják be italaikat, forralt borral kínálva a látogatókat.

A turisztikai szervezet ezúttal is értesít minden érdeklődőt és várja a kiállítók jelentkezését. Minden további információ a 021/844-655-ös telefonon vagy a [tenturorg@hotmail.com](mailto:tenturorg@hotmail.com) internetcímen érhető el.



**Puhafa (3000 Din) és bükkfa (5500 Din) összevágva, fuvarral. Tel.: 063/77-96-326**



## Sült gesztenye

Gyermekkori emlékként mai napig is a sült gesztenyeről a késő ős, a tél és a karácsonyi bevásárlások jutnak eszembe. Mindenszentek és halottak napján a temetőbe látogatva a bejáratnál vásároltunk a parázsló faszénen, vagy újabban gázon süttött gesztenyéből. A papírzacskóba csomagolt 10-15 szem forró gesztenye jólesően melengette a hidegben kezem, alig vártam, hogy kihűljön egy kicsit, és bontogatva a zacskót, belekóstolhassak a fenomenális ízű szemekbe. Ajánlom annak, aki még nem kóstolta, mindenképpen vásároljon belőle, és süsse meg szabad tűzön, kerti kemencében vagy akár a sütőben.

Készítésének titkát egy idős bácsi árulta el nekem vásárlás közben. Elmondta, hogy a legfontosabb a jó minőségű alapanyag. Nem lehet nyirkos, sérült, nem lehetnek rajta kis lyukak, amelyek arról árulkodnak, hogy kukacos. A gesztenyének fényesnek és keménynek kell lennie. Erről úgy győződhetünk meg, hogy egy kicsit megnyomjuk a héját, és ha nem nyomódik be, akkor egészséges a termés. Sütés előtt vagdossuk be a gesztenyét kereszt alakban egy recés késsel. Ügyeljünk arra, hogy a külső, kemény és a belső héját is átmetsszük, de a gesztenye húzába azért ne vágjunk bele!

Ezt követően áztassuk be kb. 15 percig enyhén sós vízbe úgy, hogy az ellepje! Amelyik gesztenye feljön a víz felszínére, az nem jó, ki kell dobni. Alufóliával bélelt tepsiben süssük 15-20 percig, közben néha rázogassuk meg! Akkor jó, ha a héja felpenderedik, és kilátszik a gesztenye világosbarna színe.

Ha kész, öntsük egy tálba, spricceljünk rá hideg vizet, és tegyük rá konyharuhát 5-10 percre! A lényeg, hogy melegen kell megpucolni, mert ha kihűlt, már nehezen boldogulunk vele. Tisztítás közben jó étvágygal falatozhatunk is belőle.

Az ehető szelídgesztenye az ős végi, tél eleji hetek slágercsemegéje. A decemberi ünnepi hangulat még ma is nehezen képzelhető el az utcán terjengő sült gesztenye illata nélkül – és persze nemcsak az illata, hanem az íze is remek.

G. B.

**2 hold első osztályú  
termőföld eladó  
a Kertészlaposban.  
Tel.: 069/018-48-96**

# Nálunk járt a Mikulás

A piros palástban, püspöksüvegben és pásztorbottal ajándékokat osztó Mikulás a katolikus vallású vidékeken eredetileg Szent Miklós népies alakja volt. Az újabb szokások szerint már Mikulásnak a piros köpenybe, nadrágba, csizmába öltözött apót nevezik – személyére tévesen alkalmazzák a Téalapó megnevezést, mely újabb keletű, és a különböző kultúrkörök hagyományainak összemosásával terjedt el.

Temerinben még él a régi szokás, hogy az ünnepnap előestéjén a gyerekek kiteszik az ablakba vagy az előszoba ajtajába a kitisztított cipőjüket, csizmájukat, melyekbe december 6-án reggelre kisebb ajándékot tesz a titokzatos Mikulás. Úgy tűnik, a városban minden gyerek nagyon jó – nem hallottuk, hogy valaki virgácsot kapott volna az idén.

Minthogy a gyerekek nagy sajnálatára elolvadt a múlt vasárnapra esett hó, a Mikulás az

MNT támogatásával, a Kertbarátkör szervezésében szán helyett fogatos kocsival volt kénytelen bejárni a város utcáit, és almát, diót, cukorkát osztogatott. Járt az óvodákban és az iskolában



Fogatos kocsin érkezett a Mikulás az óvodába

is. A temerini gyermekintézmény központi épületében az óvodások és napközisek az udvarba kivonulva türelmetlenül várták a piros ruhás Mikulás érkezését, aki mindenkinek hozott ajándékot. Képiünk az óvodában készült.

G. B.



### HELYESBÍTÉS

A Temerini Újság múlt heti számában Méznapok cím alatt megjelent gyermekrajz szerzője helyesen:

Zsarkó Réka II. b osztályos tanuló. Az alkotás I. díjat érdemelt ki. Az elsősök korcsoportjában első díjat nyert Sarnyai Heléna munkáját ezúttal közöljük.

## Új autópálya-használati díjszabás

December 5-én megkezdődött az autópályán az ún. zárt rendszerű úthasználati díj megfizetése. Ezt azt jelenti, hogy ezen a szakaszon két fő fizetőkapu lesz az autópályán: Ópázova és a Szabadka-Dél. Megszűnt a szőregi fizetőkapu (a járművek két sávon megállás nélkül hajthatnak tovább; lebontása jövő év márciusáig esedékes) és üzembe helyezték a fizetőkapukat a letérőknél. Az autópálya Szőreg és Szabadka közötti szakaszán a közelmúltban öt lejártnál építettek ki fizetőkapukat: Ókérnél, Verbásznál, Bácsfeketehegynél, Topolyánál és Nagyfénynél (Žednik). Az úthasználati díj a gépkocsik kategóriájától függ. A személygépkocsik az első kategóriába tartoznak. A díjszabás az autópályán

megtett út hosszától függ, ami kilométerenként 3,64 dinár.

Azok, akik személygépkocsival Újvidéktől Belgrádig utaznak az autópályán, 210 dinárt fizetnek, ha pedig Nišig mennek, akkor 1100 dinárt. Belgrádtól az országhatár felé hajtva Indijáig 70 dinárt, Maradéig 80, Beškáig 100, Koviljig 140, Újvidékig 210, Szőregig 320, Verbászig 360, Bácsfeketehegyig 440, Topolyáig 480, Nagyfényig 520 és Szabadka-Délig 560 dinárt. Újvidéktől Szabadkáig az úthasználati díj 350 dinár. A rövidebb szakaszok: Szőregig 110 dinár, Verbászig 150, Bácsfeketehegyig 230, Topolyáig 270, Nagyfényig 310 dinár. Szabadkától Nagyfényig 40 dinár, Topolyáig 80, Bácsfeketehegyig 120, Verbászig 200, Ókérig 240 dinár.



# A VIII. Gion Nándor Olvasási Verseny döntője

December 2-án, szombaton megtartották a VMPE által meghirdetett Gion Nándor Olvasási Verseny idei döntőjét az általános iskolások számára.

Vajdaság tizennégy helységéből 75 diák és 15 kísérőtanár érkezett a vetélkedőre. A jelenlévőket Kollár Mária, a verseny főszervezője üdvözölte. A csapatoknak hat-hat feladatlapot kellett kitölteniük.

Az ötödik-hatodik osztályosok kategóriájában – melyben 10 csapat mérte össze a tudását – a temerini diákok kiválóan szerepeltek.

**I. hely:** Turai Edina, Pásztor Anna, Kalmár Krisztina – a temerini Kókai Imre Ált.



Kalmár Krisztina, Pásztor Anna, Turai Edina – az 1. helyezett csapat



Utcai Klári, Bakos Orsolya, Bottyán Klaudia – a 3. helyezettek

Iskola diákjai (Sziveri Tóth Franciska tanítványai)

**III. hely:** Bakos Orsolya, Utcai Klári, Bottyán Klaudia – a temerini Kókai Imre Ált. Iskola diákjai (Nemes Ildikó és Sziveri Tóth Franciska tanítványai).

Az eredményhirdetés után a diplomák és az ajándékkönyvek kiosztása következett. Magyarországi támogatásnak köszönhetően a vetélkedő első helyezettei 2018 nyarán eljuthatnak egy balatoni üdülésre, a többi díjazott pedig meghívást kap a Gion Nándor Irodalmi Táborba.

**KOLLÁR Mária**

## Első lett a Fülemlüle

A topolyai Kodály Zoltán Magyar Művelődési Központ szombaton, december 9-én népzenei versenyt szervezett óvodás, általános iskolás és középiskolás tanulók számára. A temerini Szirmai Károly Magyar



A Fülemlüle énekcsoport

Művelődési Egyesület két énekcsoportja is részt vett ezen a vetélkedőn. A Fülemlüle énekcsoport, akik gombosi népi játékokat adtak elő, első helyet értek el, a Kenderike énekcsoport zentai játéksokra pedig különdíjat érdemelt ki. A kislányok nagy lelkesedéssel készültek a fellépésre. Legközelebb a december 23-án megrendezendő karácsonyi műsoron láthatják őket.

**LUKÁCS Sára**

Fotók: Triznya Dóra

## Parányi tetőkert

Három szorgalmas természetvédővel beszélgettünk



**Kicsi, de takaros – készül a tetőkert**

– Heti rendszerességgel gondozzuk az iskola cserepes virágait – mondja Márk.

– Munka közben kiláttunk a diákbejárat feletti kistetőre, ahol sok szemét csúfoskodott. Egy alkalommal kimentem összeszedni a szemetet a tanárnő felügyelete alatt, aki később mesélt nekünk arról, hogy a nagyobb városokban meglepő helyekre, tetőkre is növényeket ültetnek.

Miután az alapötlet megszületett, megterveztük a munkát. Márk készítette elő a terepet. Vékony rétegben virágföldet szórt a tetőre.

Noémi, aki édesanyja és nagymamája mellett kedvelte meg a virágokat, sziklakerti növényeket hozott: ibolyát, varjúhájat, bazsalikomot, kövirózást. Ő ültette el a virágokat. Lacika a locsolásról gondoskodott és kerti szerszámokkal látta el a csapatot.

Mindhárman szeretik a természetet, érdeklí őket a kertészkedés és otthon is sokat segítenek. Reméljük, a tetőkert díszbe lesz az iskolának és kellemesebbé teszi környezetiünket.

**A temerini Kókai Imre Általános Iskola természetvédői**



Bujdosó Márk, Péter Noémi és Hajduk László

Szerb Köztársaság – Vajdaság AT, Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, Szám: 501-51/2017-04, Temerin, 2017. 12. 08.

### ÉRTESÍTÉS

A PROJEKTUM KÖRNYEZETI ÁRTALMA FELMÉRÉSE SZÜKSÉGESSÉGE ELDÖNTÉSÉNEK KÉRELMEZÉSÉRŐL

Értesítjük a nyilvánosságot, hogy a projektum betervezője, a temerini AGROFEROCOOP Kft. (Temerin, Újvidéki u. 333.) kérelmezte a meglévő Lakatos műhely kész termékeinek tárolására szolgáló raktár, valamint az anyagok vágására használt műhely elnevezésű PROJEKTUM környezeti ártalma felmérése szükségessége eldöntését a temerini kataszteri község 4435-ös számú parcelláján, Újvidéki u. 333. sz. Temerin község területén.

A projektum betervezőjének kérelmére foglalt adatok és dokumentáció a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal helyiségeiben (Temerin, Újvidéki u. 326., 9. sz. első emeleten lévő iroda) 2017. december 11-étől 21-éig munkanapokon 8 -13 óráig tekinthetők meg.

Az érdekeltek a szóban forgó projektum környezeti ártalma felmérése szükségessége eldöntésének kérelmével kapcsolatban az értesítés közzétételétől számított 10 napon belül, ezen szervnek írásban juttathatják el véleményüket.

Ezen szerv az értesítés 3. szakaszában említett határidőt követő 10 napon belül döntést hoz a javasolt projektum környezeti ártalma felmérésének szükségességéről, amelyről a nyilvánosságot időben értesíteni fogja.

**Az eljárást vezette**

**Milinszki Pethő Gabriella s.k., okl.biológus**

**Osztályvezető:**

**Goran Grković s.k., okl. építészmérnök**

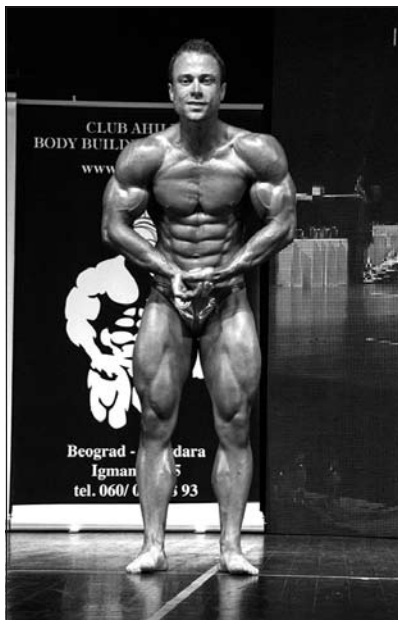
# Országos testépítő bajnok

Beszélgetés Szűcs Hunorral, az országos testépítő verseny első helyezettjével

A bodybuilding, vagyis a testépítés, sportként egyre népszerűbb a fiatalok körében, akár hobbi-, akár profi szinten. A versenyszerű testépítés lényege a minél nagyobb izomtömeg kialakítása, ami nem kis feladat, és hosszú évek keserves munkája szükséges hozzá. A recept a sikerhez egyszerű: rendíthetetlen elhatározás, kitartás, rendszeresség és odafigyelés. Szűcs Hunor kilenc éve foglalkozik testépítéssel, és kezdettől fogva az országos bajnoki cím megszerzése volt a célja, ami az idén októberben végre sikerült neki. Megnyerte a Beograd Open bodybuilding versenyt.

• **Mikor kezdted el testépítéssel foglalkozni és miért?**

– 2008-ban jártam először edzőteremben. Azért kezdtem el edzeni, mert a barátaim már eljártak, ők csábítottak engem is. Az izmos fizikum mindig is a férfiasságot jelképezte, szerettem volna én is ebbe az irányba fejlődni. Négy-öt évig hobbiszinten, kisebb-nagyobb szünettel, az étrendre nem figyelve foglalkoztam ezzel a sporttal. Ekkor inkább még csak a szórakozásról szólt az egész. Nem volt több, mint egy közös program a haverokkal. 2013-ban egy hozzáértő barátom megkérdezte, szeretnék-e versenyezni, mert ő tudna nekem segíteni a felkészülésben. Látott bennem fantáziát. A versenyfelkészülés abból áll, hogy odafigyelt étrenddel és maximális edzéssel izmot építünk, utána versenydietával készülünk a versenyre. Így indult akkor is. Nyáron elkezdtem a diétát, hogy októberre fel tudjak készülni. Ez 2014-ben



Szűcs Hunor versenyben

volt. Abban az évben három versenyen vettem részt, amiből kettőn sikerült érmet szereznem. 2015-ben szüneteltem, még nem voltam benne biztos, hogy szeretnék-e újra versenyezni. Ha igen, akkor tömeget kell növelnem, mert 70 kilós kategóriában indultam, én pedig 62 voltam az első versenyszezonban. 2016-ban újra színpadra álltam, de ekkorra mindössze egy kiló izmot sikerült építenem, ami nem volt elegendő. Második lettem Pancsován, első lettem Verbászon, Belgrádban az országos versenyen pedig harmadik helyezést sikerült elérnem. Ekkor határoztam el, hogy a következő évben meg szeretném nyerni az országos bajnokságot – meséli Huni.

• **El is kezdted a felkészülést...**

– Igen, január elsején kezdtem el komoly odafigyeléssel a tömegelést, ami a mindennapi kimért étkezéseket jelentette. Pontosan kiszámolt mennyiségben fogyasztottam fehérjét, szénhidrátot, zsírokat. Ez július elsejéig tartott, 78 kilóra sikerült „felhizlalom” magam, onnan

indult a versenydiet, a felkészülés az októberi versenyre. Minden tökéletesen bejött, a diéta és az edzések is. Végül 69,5 kilós tömeggel sikerült becsusszannom a 70 kilós kategóriába. Az első verseny a Beograd Open volt, ahol második helyen végeztem. Másnap Verbászon, a tartományi bajnokságon első helyet értem el, de mivel csak ketten voltunk, aránylag könnyű mérkőzés volt. Egy hét múlva újra Belgrádban volt az országos bajnokság, ahonnan sikerült elhoznom az első díjat. Ezt álmodtam meg magamnak, hogy országos bajnok leszek, és sikerült is.

• **Mennyivel volt nehezebb és szigorúbb erre a versenyre a felkészülés, mint az előzőekre?**

– Az előző versenyeknél nem volt ekkora a tömegnövelési időszak. Az izomépítésre nem fektettem ennyi energiát és pénzt, mint most. Naponta egészen pontosan 800 gramm húst ettem, váltakozva egyik nap marhát, másnap pedig csirkét. Öt to-

jás, két proteinshake és 200 gramm soványtúró. Ennyi volt a napi fehérjebevitel, ami magasnak számít. Az előző években a töredéke volt ennek. A versenyhez közeledve nagy ütemben szigorodik a diéta is. A szénhidrátbevitel csökken, az energia is persze, és ez fáradékonyságot okoz. Közben dolgoztam és edzettem, tehát iszonyúan nehéz volt. Az utolsó hónapban közel nulla volt a bevitt szénhidrát mennyisége, csak fehérjéből és zsírokból fedeztem a napi energiát, ami nagyon kimeríti a szervezetet. Viszont a színpadi 5%-os testsírszázalékot csak ilyen diéta mellett lehet elérni. Ez sajnos kedvetlenséggel és fáradékonysággal jár.

• **Akkor ez nemcsak fizikai, de pszichikai kihívás is...**

– Persze. Azt mondják, hogy az ember agya fogyaszt a legtöbb energiát, de ha nincs energia, akkor kevesebb a türelme is, ingerlékenyebb, kötekedőbb... Az utolsó egy hónapban csak az étkezés járt a fejemben, mindig éhes voltam.

Kitűztem a célt. Tudtam, hogy végigcsinálom, és semmi nem tántoríthat el a céltől. Csak így lehetett véghezvinni.

• **Amikor ennyire kevés az energiád, de mégis edzened kell, akkor mi segít, mi ad erőt?**

– Főként a jó kávé és a jó edzőpartner, aki olyan támaszt tud nyújtani lelkileg, ami segít végigcsinálni az edzést. Ott van velem, támogat, ösztönöz. Ez segít a legjobbat.

• **Végül elértek a versenyek is. Hogyan zajlottak?**

– Iszonyatosan jól, de a színpadra lépést hosszú várakozás előzi meg. Este kilencig vártam a sorom. Teljesen ki voltam száradva, mivel verseny előtt nem ihatunk egyáltalán vizet. Eszegettem edességet, puffasztott rizst, és vártam izgatottan. A kategória, amiben indultam, hat kötelező pózt követel a színpadon. Ezeket kell úgy bemutatni, hogy a legjobban mutassuk meg az izomzatunkat, és ezt pontozzák.

• **Versenyt után mi volt az első, amit ettél?**

– Az első verseny Belgrádban volt, ott nem ehettem és nem ihatam semmit, mert másnap már indultam a következőre. A másnapi verseny után vacsorára voltunk hivatalosak. Ettem is szépen, de elfogott a rosszullet. A szervezetem elszokott a sok víztől, valamint az effajta étkezés is szokatlan volt a gymromnak. Nagyon felfúvódtam, szenvedtem egész éjjel. Hétfőtől újra indult a szigorú diéta, készültem a következő hétvégére. Élvezhettem volna azt az egy napot, de a gyomorfájdalom közbeszólt.

• **A szomjúságot mennyire tudod elviselni?**

– Kibírom. Ha nagyon nehéz, akkor jeget szopogatok, és kiköpöm a vizet. Az ilyenkor fel lépő vízhiány fejfájást okoz.

• **Minden testépítőnél van ún. on és off szezon, azaz a versenyre való felkészülés és az egyszerű hétköznapiak. Nálad mekkora a különbség a kettő között?**

– Attól függ, ki mennyire szeret egészségesen táplálkozni. Nálam minden étkezés egészséges, kivéve az ebéd, amikor a családommal étkezem, édesanyám főztjét. Nyilván vannak olyan „bűnös” étkezéseim is, amit ebben a bizonyos „off szezonban” megengedek magamnak.

• **A testépítés mellett sok mással is foglalkozol. Többek között saját ruhamárkád is van...**

– Igen. A hétköznapiakban egyébként szobafestőként dolgozom, valamint csirkét is nevelek. A Globestyle ruhamárkát édesanyámmal együtt készítjük. Először csak trikókat, pólókat, lányoknak fitness nadrágokat akartam árusítani. Kizárólag edzőruhákban gondolkodtam. Később elkezdtünk sportszetteket, melegítőnadrágokat is kínálni. Remélem, idővel fejlődni fog a márka. A saját fizikumommal próbálom reklámozni, én vagyok a modell. Állandóan van rendelés, napi szinten kiüldünk csomagokat országszerte.

TERNOVÁ CZ Fanni



# Karácsony táján álmainkban otthon járunk

A karácsony családi ünnep. Egy család egységét pedig leginkább a családi szokások, rítusok határozzák meg. Az ünnep lényege, hogy eltér a hétköznapiaktól, ám hogy miben és mennyire, az már rajtunk múlik. Az ünnepek hidat képeznek a nemzedékek között, és összekötik a családtagokat, barátokat, még ha országhatárok vagy akár egész földrészek választják is el őket egymástól. E gondolatokkal kerestem föl a kanadai Kelownában kedves barátainkat, földijeimet, az ugyancsak Temerinből kivándorolt Raic-Varga családot.

– Bevallom, az ünnepek táján érezzük a legjobban, hogy nagyon hiányoznak a Temerinben és a kanadai Windsorban élő szüleink – kezdi a beszélgetést Raic-Varga Eleonóra – Ilyenkor mindannyian – férjem, Ljubo és gyermekeink, a 22 éves Christopher meg a 19 éves Kendra is – mindig elérzékenyülünk, hiszen fogadott hazánkban a karácsonyi családi együttlétnek különösen nagy hagyománya van. Talán ezért is vált szokássá nálunk, hogy szenteste rendszerint vendégül látunk egy-két ismerőst, akiről tudjuk hogy magányos és egyedül töltene a karácsonyt. Felemelő érzést jelent számunkra örömet szerezni, sőt a magyar ünnepi vacsora is ízlik nekik.

• **Ez azt jelenti, hogy otthoni ízek kerülnek az asztalra?**

– De még mennyire! A szokásokhoz híven ilyenkor szüleim és nagyszüleim receptjeit veszem elő. Lesz majd mézes alma és dió, mákos guba, a sült pulykához, malachoz fokhagymás krumplipüré, sült paprika, káposzta, oroszsaláta, és nem marad el a mákos és diós bejgli meg a krémes sem. A vacsora után elmegyünk az éjféle misére, majd karácsony napján, szokásunkhoz híven egész nap pizsamában maradunk, és csomagbontással, társasjátékkal, tévézéssel múlik el az ünnep. Természetesen Skype-on a szüleinket is felkeressük és hosszasan elbeszélgetünk velük. Bevallom, ilyenkor legtöbbször sírunk is meg nevetünk is.

• **Huszonhat éve éltek Kanadában, ez éppen elég idő ahhoz, hogy reálisan felmérjétek, jól döntöttek-e vagy sem.**

– 10 évig az ontariói Windsorban laktunk, édesanyamék meg öcsémék ma is ott élnek. Ám annak ellenére, hogy mindkettőnknek kiváló munkája volt, nem szerettük ezt az autógyártásról ismert amerikai határ menti várost. Először is, mert éghajlata rendkívül szélsőséges, kemény hideg, havas telekkel, párás nyarakkal.

Detroit közelsége a bűnözés miatt nem vonzó, a közbiztonság igencsak alacsony szinten van, s a kanadai autóipar lerongyolódásával egyre inkább növekszik a munkanélküliség is. Persze



Ljubo és Nóra

ehhez még hozzá kell tenni, hogy ipari városként a levegő szennyezettsége már szinte minden határon túlment. Ismerőseinktől tájékozódunk az Okanagan-tó völgyéről, Kelownáról a híres turistaparadicsomról, mely szerintünk a legszebb és legegészségesebb környezet Kanadában. Hosszas töprengés után határoztuk el, hogy ideköltöztünk, s nem bántuk meg, mert jól feltaláltuk magunkat. Férjem, Ljubo a feldolgozásban, egy óriási fűrészte-

lepen kapott munkát, én pedig több éven át a tanügyben dolgoztam, szellemileg fogyatékos diákokkal foglalkoztam. Most már a házunkban működő irodánkat vezetem, tudniillik új üzleti vállalkozásba kezdünk, és a szervezési, adminisztratív munkák rám várnak.

• **Az állandó munkaviszony mellett új üzleti vállalkozás? Hogyan lehet mindkettőben helytállni?**

– Csakis temérdek áldozathozatal árán, kemény munkával, jó üzleti érzéssel és kockázat-



A Raic család

vállalással lehet előrehaladni – mondja szinte egyszerre a házaspár. – Kedvező bankhitelek igénybevételével befektetésként nagyobb méretű lakóházakat vásárolunk meg, melyekben két lakást alakítunk ki, és túlnyomórészt saját magunk vagy szakemberek segítségével feljavítjuk, tatarozzuk, majd bérbe adjuk őket – veszi át a szót Ljubo, a férj. Kedvező éghajlata és gazdasági vonzása miatt sokan költöznek más vidékekről

Igen, sajnos ritkán találkozhatunk a szeretteinkkel. Ez a szomorú valóság, s keserű az ára az emigrációs életnek. Ám, biztos állítjuk, hogy a szülők, rokonok és barátok iránti ragaszkodásunkat, szeretetünket mindig szívünkben hordozzuk. S ha másként nem, akkor hát álmainkban gyakran otthon járunk, velük vagyunk. Kiváltképpen ilyenkor, karácsony táján, amikor felidéződik bennünk Márai Sándor egyik szívet-lelket melengető gondolata:

„Ez a hónap az ünnep. Mintha mindig harangoznának, nagyon messze, a köd és a hó fátylai mögött.” (M. L.)

Kelownába, nagy a lakáshiány, különösen az idegenforgalmi idényben. Ennek felismerése adott ötletet ahhoz, hogy bérbeadással foglalkozunk. Eddig négy lakóházat és két lakást sikerült megvásárolnunk, melyekben összesen tíz család él. Mindez természetesen temérdek gonddal jár, ennek ellenére megéri, szépen jövedelmez, és családunknak kényelmes életszínvonalat biztosít. Hálás vagyok a sorsnak, hogy a feleségem nemcsak kiváló édesanya, hanem remek üzleti érzékkel megáldott személy is, akivel karöltve igyekszünk minden gondot megoldani. Ám a kapitalista üzleti világban megtanultunk nyerni és veszíteni is – mondja Ljubo.

• **Jólét, pénz, jövedelmező ingatlanok. Vajon elég-e mindez a boldogsághoz?**

– Nem, bizony, még véletlenül sem elegendő – válaszol Nóra. – Nagyon hiányoznak a szüleim, a testvérem, a család. Bevallom, mindkettőnk agyában megfordult már a hazaköltözés gondolata. Ám amikor tíz évvel ezelőtt odahaza jártunk, többhavi ott tartózkodás után megszületett a végleges döntés. Maradunk Kanadában, és igyekszünk mielőbb gyökeret verni fogadott hazánk földjén. Elsősorban gyermekeink jövőjét tartottuk szem előtt. Tövises volt az út, tele megpróbáltatásokkal, nem kaptunk senkitől sem anyagi támogatást, saját erőnkre kellett alapozni. Így jutottunk el addig, ahol most vagyunk, s nagyon büszkék vagyunk rá. A közelmúltban egy népszerű kanadai üzleti magazin is beszámolt a rövid időn belül elért sikereinkről.

– Emlékszem, édesapám tapasztalt üzletemberként sokszor mondogatta: „Lányom, az üzlet az első, és nem veheted le a szemed róla egy percre sem.” Rájöttem, nagyon igaza van. Szüleimtől igen sokat tanultam az üzleti fogásokról. Windsorból édesanyamék gyakran meglátogatnak bennünket, Temerinben élő édesapám azonban betegsége miatt már nem vállalhatja a farsztó utazást. Bízom abban, hogy megérti, amiért elfoglaltságunk miatt csak ritkán látogathatunk haza. Hiába, óriásiak a távok, 18 órás repülőútra vagyunk az Óhazától – fejezi be a beszélgetést könnyeivel küszködve Raic-Varga Eleonóra.

**MÓRICZ Lajos**  
Napjaink, kanadai magyar  
családi magazin

# Temerin és vidéke 1736-ban (2.)

*Részlet Körmendy István,  
Bács-Bodrog vármegye jegyzőjének naplójából*

**„Julius 9.** Hivattam Őnagyméltóságához (megj.: Gvadányiról van szó) Futtakra, a hová elmenve, értésemre adta Őnagyméltósága, hogy Karavukován (megj.: Bácsordas vagy Karavukovo) a Liechstein-féle ezred lesz elhelyezve, a mely elhelyezés ellen a hadbiztos úr tiltakozott, a kinek azt írta vissza Őnagyméltósága, hogy már ezen ezred számára Eszéknél kenyérből készlet áll rendelkezésre; kijelenti továbbá Őnagyméltósága, hogy Moller élelmezési főhadbiztossal a táborhelyek kijelölése végett jöjjen össze, a honnan aztán Kobilra menni határozta, emeng pedig felkért, hogy menjek vele.

**Julius 10.** Kimentünk Kobilra Gvadány tábornok úr Őnagyméltóságával és a főélelmezési biztos Moller úrral.

**Julius 11.** Habrl úr kirendelt 10 kocsit kenyér szállításra Kobilra, a Pest vármegyei ezred részére, a mely kocsikat Pruzsinszky úr távollétében egy küldönc nagy szentelenséggel (cum magna impertinentia) tőlem kért. Megadtattak.

**Julius 12.** Ujvidéken kiűrtetett a quártélyház (megj.: kvártélyszállás, lakás) Gvadány tábornok úr Őnagyméltósága által és a Hess-féle ezred őrnagya áthelyezkedett a lakosok házába.

**Julius 13.** A tábornok úr hívására voltam

Futtakon, a Bábics biztos úr által a hadbiztos úrhoz küldött levelek végett.

**Julius 14.** Szály András, a Pestvármegyei ezred zászlótartója, irt nekem levelet két lónak elveszéséről a táborhelyen, melyek a nagy menydörgés és vihar folytán elszöktek. A mely levelet a midőn Baranyai kézbesítőm által Pruzsinszky úrnak elküldöttem, hogy kurrentáltassa (megj.: közhírré tegye, hirdesse) a községekben, nekem Pruzsinszky úr azt mondá, hogy ennél jobbnak véli, ha falra borsót hányok.

**Julius 15.** Sztojko és Gyoraty, kátyi lakosok, a fentemlített két ló egyikét hozzám vezették, azt állítván, hogy az az ő lovuk, melyet két év előtt elvesztettek; ezeket a lóval együtt Pruzsinszky úrhoz küldtem.

**Julius 16.** Elmentem Gvadányi tábornok úrhoz megkérdezni, miféle intézkedéseket tett a vármegye által a tábor számára szállítandó fa ügyében; és a végett, hogy egy biztosra van szükség állandóan a tábor helyeken. Ez ügyben elhivatott Pruzsinszky úr és a rendelkezés megtétt.

**Julius 17.** Pruzsinszky úr elment Bajára és elvitte leveleimet, mit az alispán úrnak irtam.

**Julius 18.** Küldtem levelet egy katona által Zomborba Teophilovics praefectus (megj.: kor-

mányzó) úrnak és megkerestem, hogy adjon 5 embert Hardeck kapitány úrnak, hogy egy hajót leszállítsanak Futtakhoz a táborba és hogy azt a pénzt adja át, amit a fivéremnek küldtem.

**Julius 19.** Riczófy úr 5 embert adott a császári hadnagy úrnak a hajók őrizetére, kik egy hajóval 27 üstöt vittek a Bayer-féle ezred számára egész Kobilig, és ezen hajósok 10 frtot kértek, ennél fogva meghagytam az ujvidéki birónak, hogy a község részéről másokat állítson, a kik tőlem előszörre 5 frtot kértek, a mihez a biró is hozzájárult; ennél fogva Riczófy úr gondoskodására nem volt szükség. E napon felkeresett Gvadányi tábormok úr, és ugyan e napon ment el Barics úr Bácsra.

**Julius 20.** Reggel fél hétkor kaptam az alispán úrnak és a császári alezredes úrnak katona által küldött levelét, hogy a Hess-féle ezred tisztjei Futtak, Kobil és Ujvidéken szállásaikat elhagyják, a katonák pedig a falvakban maradnak. Ezen ügyre nézve, miután Teophilovics praefectus úrral tanácskoztam, azt irtam vissza, hogy a kapitányt Kátyon, a zászlótartót Temerinben, az őrmestert Kéren lesz jó elhelyezni; és elküldtem Baranyai után Stajner urat Csébre, hogy amaz a kaszások, emez az elszásolandó (megj.: elszállásolandó) katonaság ügyében a kerületi főhadbiztossal értekezzen. Ezen a napon Vermes úr jelenté, hogy a Harrach-ezred 5 zászlóalja Pivnicára küldetett és hogy ő kenyér szerzése végett Petrovára ment, a mi meg is történt.”

(Folytatjuk)  
FÜRÖ Dénes

www.stcable.tv

ST CABLE

A ST CABLE ÜNNEPI AJÁNLATA

VARÁZSLATOS KEDVEZMÉNYEK, MÉG TÖBB SZÓRAKOZÁS

9 HAVI TELEFON + DTV ELŐFIZETÉS

DTV CSATLAKOZÁS 2 TÉVÉKESZÜLEKRE

DTV CSOMAGOK HBO Cinemax HD



**II. Batyu búék**  
2018

A zenét Balázs Zolika és zenekara szolgáltatja

Jegyelővétel:  
Barna Mihály 062 412 163  
Petro István 062 412 128  
Varga Bernát 063 832 7097

Belépő: 800 Din, helyszín: az Ifjúsági Otthon nagyterme, az evőszék között biztosítjuk.

A zenét Balázs Zolika és zenekara szolgáltatja.

## II. Batyu búék

Jegyelővétel: Barna Mihály 062/412-163, Petro István 062/412-128, Varga Bernát 063/832-7097. Belépő: 800 Din, helyszín: az Ifjúsági Otthon nagyterme, az evőszék között biztosítjuk.

A zenét Balázs Zolika és zenekara szolgáltatja.

**Németországba (Bajorország), hentesüzletbe, elárúsítókat keresnek, német nyelvtudással.**  
**Telefon: 0049/179-7360-620 (hívni 17 óra után)**

## PAN-TECH szervíz

- LED, LCD televíziók • mikrohullámú sütők
  - komputerek • egyéb elektronikai berendezések JAVÍTÁSA
  - GPS program és térkép frissítés
  - használt behozatali LED, LCD televíziók, erősítők és hangszótár árusítása
- Ady Endre utca 13. Telefon: 069/1-844-297

## LEGALIZÁCIÓVAL KAPCSOLATOS DOKUMENTÁCIÓ ELKÉSZÍTÉSE

### ART STUDIO PROJEKT

Temerin, Nikola Pašić u. 43.  
Telefonszám: 063/529-611

**KÓKAI Virágüzlet**  
1860

Tekintse meg adventi kínálatunkat: asztali és ajtódíszek, vendégvárók.

Mikulásvirág – különböző színben, fenyőágak, girlandok, grincsfá és adventi sirdíszek.

Népfront u.103., tel.: 842-515, 062/88-51-513

## Miserend

- 15-én, pénteken 6.30 órakor: egy szándékra.  
16-án, szombaton 8 órakor: a héten elhunytakért.  
17-én Ádvent 3. vasárnapja, a Telepen 7 órakor: a népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Kovács János, a Jánosi és a Kovács szülőkért, Bálint Ferenc, Bálint Matild és a Pál család elhunytjaiért, 10 órakor: †Nagyidai Margit, Nagyidai László, Sós József, Vegyelek József, elh. szüleiért és Zséli Mária.  
18-án, hétfőn 6.30 órakor: †Novák János, elh. szüleiért és a család elhunytjaiért.  
19-én, kedden 6.30 órakor: egy szándékra.  
20-án, szerdán 6.30 órakor: egy szándékra.  
21-én, csütörtökön 17 órakor: †Sándor Zoltán.

## Egyházközségi hírek

- Az idén is elfogadunk karácsonyfa-felajánlásokat templomaink karácsonyi díszítése céljából.
- Az idősek és betegek, akik egészségi állapotuknál fogva képtelenek eljutni a templomba, otthonaikban is részesülhetnek a szentségekben.
- Ádventi gyónóbúcsú december 21-én, csütörtökön.
- Jövő vasárnap templomainkban pénzbeli gyűjtés a helyi legrászorultabbak javára.

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására, vagy bevásárlásra van szüksége, hívja a

## Novák-TAXIT

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

## AKCIÓ AZ ÉDENBEN DISZNÓVÁGÁSHOZ

- Örölt erős és édes paprika • Darált és szemes kömény
  - Örölt és szemes fekete és fehér bors • Fokhagymapor • Só • Bél
- A süteménybe valót is kedvező áron beszerezheti a közelgő ünnepekre**
- Kókuszreszelék • Vaniliás- és porcukor
  - Kakaó és csokipor • Darált keksz, dió, mogyoró
  - Pudingok, tejszínhabpor és még sok egyéb kímérésre
- Petőfi Sándor u. 58.**

## LG LED televíziók

(gyári csomagolásban, Szerbiában érvényben lévő 2 éves garanciával) eladók!

Ezenkívül:

**Samsung, Sony, Hyundai tévék rendelésre is beszerezhetők.**

**Tel.: 063/8-623-948**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága édesanyámtól, anyósomtól és nagymamámtól



**MIJAILOVIĆ Katalintól**  
(1938–2017)

Ha a sírom előtt gyertyát gyújtatok, meséljétek el, milyen volt a napotok, válaszolok, még ha nem is hallotok, higgyétek el, mindig veletek vagyok.

Nem kell a könny, csak egy mosolyt adjatok, ti legyetek nekem a földi angyalok, akik megőrzik, vigyázzák emlékemet.

Most szívetekbe rejték magamból egy darabot.

**Fájó szívvel búcsúzik tőled fiad, Robi, menyed, Erika és unokáid: Márk és Zalán**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamámtól



**MIJAILOVIĆ Katalintól**  
(1938–2017)

Üvegszemekkel bámulom a sírt, mi efed. Hamvaid nyugszanak a föld alatt. Lelked már fénylő és szabad.

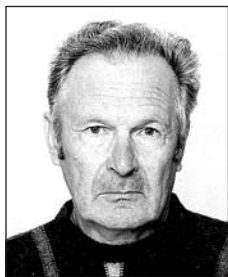
Hallom hangod, mely most is kériel, ne sírj, nem mentem el, ne sírj, minden rendben!

Létezem az emléken, idézd fel, és megint érzek, csak a mostani utam fejeztem be, tovább sodródom a végtelenben...

**Fájó szívvel búcsúzik tőled lányod, Zsuzsi, vejed, Ernő és unokáid: Dávid és Denisz**

### MEGEMLÉKEZÉS

Tizenöt éve, hogy nincs közöttünk férjem, édesapánk, apósunk és nagyapánk



**MEZŐ István**  
(1941–2002)

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szeretnek titeket.

Most már a Jóistennél örvend a lelketek, a mi szívünkben örökké élni fog emléketek.

**Emlékét őrzi felesége, fia és lánya családjukkal**

Tizenegy éve, hogy nincs közöttünk nagymamánk és dédnagymamánk



**MEZŐNÉ TALLÓ Ilona**  
(1919–2006)

**Kegyelttel emlékeznek rá unokái és dédunokái**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs velünk drága feleségem, édesanyánk, testvérem, sógornónk, nagynénink, ángyunk



**dr. VASILJEVIČNÉ FERENCI Magdolna**  
(1964–2016)

Adhat az élet kincset, palotát, de egyet nem adhat kétszer, igazi szerető feleséget, édesanyát.

Ha könnycsepp gördül végig arcunkon, azért van, mert nekünk hiányzol nagyon.

Kit őrzi a szívünk, nem hal meg soha, kit lelkünkkel látunk, nem megy el soha.

**Szeretted**



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

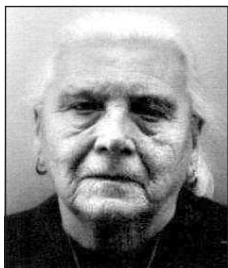
### MEGEMLÉKEZÉS



**FARKAS János**  
(1966–2017. 10. 17.)



**MIJAILOVIĆ GYURÁKI Katalintól**  
(1938–2017)



**özv. SOÓSNÉ VÉN Erzsébet**  
(1931–2017. 12. 11.)  
Nyugodjanak békében!

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett bátyámtól



**FARKAS Jánostól**  
(1966–2017)

Küzdelmes volt az út, mely véget ért.

Fáradt tested megpihenni tért.

Végső utadra indulj megnyugodva, szeretetünk elkísér a hosszú úton.

Legyen pihenésed békés!

**Emléked szívébe zárta húgod, Aranka és családja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapánktól



**FARKAS Jánostól**  
(1966–2017)

Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szíveddel.

Nem ezt akartad, szerettél volna még élni, gyermekeid, unokáid boldogságát nézni.

Szívünkben megmarad szép emléked, legyen áldott, békés a pihenésed.

**Búcsúznak tőled fiaid, Róbert és Attila családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk a tizenhét éve elhunyt édesanyánkra, anyósunkra, nagymamánkra és dédnagymamánkra



**LEHOCKI Katicára**  
(1938–2000)

Már tizenhét éve, hogy itt hagyta bennünket, de szívünkben őrizzük, mint egy drága kincset.

A múltba visszanezve valami fáj, valakit keresünk, aki nincs már. Mi könnyes szemmel megállunk sírodnál, Te nem szólsz, de mi tudjuk, hogy hívtál.

Mi szólítunk, de a néma sír nem felel, de Te a szívünkben örökké létezel. Múlik az idő, de a fájdalom marad, betöltetlen az űr, mely szívünkben maradt. Csillaggá változtál, barangolsz az égen, gyere mifelénk is úgy, mint réges-régen.

Tudjuk, hogy nem jössz, de olyan jó várni, hazudni kell a szívnek, hogy ne tudjon fájni.

**Szeretted**



Temetkezési magánvállalat, tul.: NAGY Erika  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

### MEGEMLÉKEZÉS



**özv. LÉNÁRTNÉ SZIRÁCKI Ella**  
(1934–2017)

**Adj, Uram, örök nyugodalmat neki!**



### MEGEMLEKEZÉS



**URACS József**  
(1928–1995)



**HORVÁTH Matild**  
(1937–2001)

Ülj le egy percre, s gyűjts egy gyertyát!  
Gondolj most azokra, kik fentről vigyáznak rád!

A halállal a létnek nem szakad vége,  
emlékezz rájuk, s veled maradnak örökre.

**Szép emléketeket őrzik gyermekeitek:  
Zoli és Tibi családjukkal**

### MEGEMLEKEZÉS

Négy éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



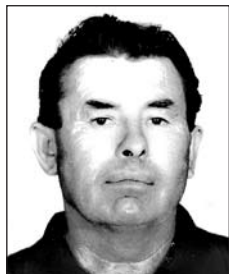
**GARBACZ Sándor**  
(1944–2013)

Arany volt a szíve-lelke,  
a munka és a család volt az élete.  
Kedves emlékét, vidám nevetését,  
bátorító szavait, szeretetét örökre szívünkbe zártuk.

**Felesége, Magdi, fia Árpád, menyé, Sarolta, unokái:  
Rudolf, Adél és Zalán, valamint  
fia, Ákos, menyé, Tünde, unokái: Kristóf és Ádám**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú 12 és fél éve, hogy  
szeretett édesapám és apó-  
som



**MORVAI Pál**  
ácmester  
(1922–2005)

örökre távoztak közülünk.

Szerettétek a mezőt, a rétet,  
nagyon küzdelmes volt számotokra az élet.

Olyan messzire mentetek, út vissza nem vezet,  
imáinkba foglaljuk, az Úr legyen veletek.

**Emléketeket kegyelettel őrzi  
fiatok, Márton és menyetek, Margitka**

Szomorú egy éve, hogy sze-  
retett édesanyám és anyó-  
som



**özv. MORVAINÉ  
BALÁZS Marcella**  
(1926–2016)

### MEGEMLEKEZÉS

Tizenöt éve, hogy nincs kö-  
zöttünk az, akit nagyon sze-  
rettünk



**GERGELYNÉ  
FUSZKO Ilona**  
(1927–2002)

Két fáradt kezét  
a munka megtörte, az élet  
minden vihára gyötörte.  
Lehunytad a szemedet,  
csendben elmentél,  
szívedben csak az volt,  
hogy minket szeretted.  
Elmentél tőlünk, de nem  
vagy nagyon messze,  
szívünkben itt maradsz  
most és mindörökre.

**Emlékét megőrzik  
szerettei**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk kö-  
szönetet a rokonoknak, bar-  
átoknak, utcabelieknek,  
ismerősöknek és végtisz-  
teletadóknak, akik drága  
szerettünket



**MIJAILOVIĆ Katalint**  
(1938–2017)

utolsó útjára elkísérték, ko-  
szorú- és virágadományuk-  
kal, részvétnyilvánításukkal,  
vigasztaló szavaikkal fájdal-  
munkon enyhíteni igyekez-  
tek. Köszönettel tartozunk  
Szungyi László atyának a méltóság-  
teljes gyászszertartásért.

Legyen áldott  
és békés a pihenése!

**A gyászoló család**

**Plébánia:**

**844-001**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamámtól



**LÉNÁRT Ellától**  
(1934–2017)

Nem vársz már minket ragyogó szemekkel,  
nem örülsz már nekünk szerető szíveddel.  
De egy könnycsepp szemünkben Érted él,  
egy gyertya az asztalom Érted ég.  
S bennünk él egy arc, egy végtelen szeretet,  
amit tőlünk soha senki el nem vehet.  
Telhetnek hónapok, múlhatnak évek,  
szívükből szeretünk, s nem feledünk Téged.

**Fájó szívvel búcsúzik tőled lányod, Nelli,  
vejed, Józsi és unokád, Emese**

### MEGEMLEKEZÉS

December 11-én múlt hat hónapja, hogy szeretett édesanyám,  
anyósom, nagymamám és dédmamám nincs közöttünk



**KÁLMÁNNÉ  
PÁPISTA Ilona**  
(1933–2017)

„Nem múlnak ők el,  
kik szívünkben élnek,  
hiába szállnak árnyak,  
álmok, évek.  
Ők itt maradnak bennünk  
csöndesen még.”

(Juhász Gyula)

**Emlékét megőrzi  
lánya családjával**

### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS



**özv. LÉNÁRTNÉ SZIRÁCKI Ella**  
nyugalmazott óvónő  
(1934–2017)

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak,  
barátoknak, utcabelieknek, ismerősöknek és végtiszteletadó-  
knak, akik drága szerettünket utolsó útjára elkísérték, koszo-  
rú- és virágadományukkal, részvétnyilvánításukkal, vigasztaló  
szavakkal mély fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek. Külön kö-  
szönetet mondunk unokatestvérének, Manczi néniének a több-  
éves ápolásért, Szungyi László esperes atyának és a kántor  
úrnak a meghatározó gyászszertartásért, valamint az egészségház  
dolgozóinak fáradhatatlan munkájukért.

Legyen áldott az emléked, békés a pihenésed!

**A gyászoló család**

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### KÉZILABDA

Március elejéig tart a téli szünet a kézilabda bajnokságokban. Az első női liga északi csoportjában a nyolcadik helyen zárta az őszi idényt a Temerin csapata, amelynek a középmezőny kiharcolása volt a célja. A tavaszi idényben minden bizonyítást nélkül kell félni attól, hogy kiesik az alacsonyabb osztályba.

A Mladost TSK az ötödik helyen zárta az első férfi liga északi csoportjának őszi küzdelmeit. A járekiak jól játszottak hazai közönség előtt, különösen értékes a bajnok palánkai Lavovi felett aratott győzelmük, amely az egyetlen vereségét éppen a Mladosttól szenvedte el. Községiünk csapata egyetlen találkozót veszített el vendéglátóként, mégpedig novemberben a Jabuka ellen. A pontvadászatot 12 együttes kezdte, ám a szabályai ŽSK

kilépése miatt az idény közben 11 tagúra apadt a mezőny.

### ASZTALITENISZ

#### Szuperliga – férfiak

#### TEMERIN-UNIREA (Uzdin) 4:3

A sorsdöntő hetedik találkozón dőlt el a bajnoki pontok sorsa. Párosban a temerini kettős bizonyult jobbnak, s ennek köszönhetően megszerezte a fontos győzelmet. Az egyéni találkozók mind 3:0-ás vagy 3:1-es eredménnyel értek véget. Pető Zoltán két győzelmet aratott egyéni-ben, Pero Tepić pedig egyet. Ez a két játékos alkotta a párost, amely végén bebiztosította a diadalt. A bajnokságban szünet következik, a következő fordulót január 20-án játsszák, amikor a temeriniak Újvidéken vendégszerepelnek a sereghajtó Panonija ellen. Csapatunk 3 győzelemmel és

2 vereséggel jelenleg hatodik a tizedik mezőnyben.

**Eredmények:** Pető Z.–Bojer 3:0, Benkő Á.–Dalea 0:3, P. Tepić–Radović 1:3, Pető–Dalea 3:1, Tepić–Bojer 3:0, Benkő–Radović 0:3, Pető, Tepić–Dalea, Radović 3:0.

**Második férfi csapattunk** 4:0-ra legyőzte a verseci Milenijumot a második vajdasági ligában, míg a női csapat szintén 4:0-ra nyert az ostojićevói (tiszszentmiklósi) Sloga ellen a második ligában.

**A Belgrád trófea** elnevezésű versenyen a temeriniak közül Orosz András szerepelt a legjobban, aki a második helyen végzett saját korosztályában. Varga Dániel a nyolcaddöntőben esett ki, míg Vegyelék Dóra és Orosz Nikolett nem jutott tovább a csoportból.

T. N. T.

#### KÉZILABDA – Első férfi liga – Északi csoport

1. Lavovi (Palánka)	10	9	0	1	321:221	18
2. Jabuka (Almás)	10	8	0	2	303:247	16
3. Szivác	10	7	1	2	290:257	15
4. Crvena zvezda (Mokrin)	10	6	0	4	324:276	12
5. Mladost TSK (Járek)	10	6	0	4	247:244	12
6. Apatin	10	5	0	5	295:257	10
7. Hercegovina (Szécsány)	10	5	0	5	300:302	10
8. Dolovo	10	3	2	5	246:273	8
9. Banatski Karlovac	10	2	1	7	279:317	5
10. Mladost (Versec)	10	1	0	9	237:328	2
11. Srem (Mitrovica)	10	1	0	9	248:368	2

#### KÉZILABDA – Első női liga – Északi csoport

1. Sloven (Ruma)	11	11	0	0	366:213	22
2. Mokrin	11	10	0	1	325:269	20
3. Jadran (Bácsfeketehegy)	11	8	0	3	340:311	16
4. Spartacus (Torontálvásárh.)	11	7	1	3	326:275	15
5. Laki (Cservenska)	11	7	0	4	318:310	14
6. Ravangrad (Zombor)	11	5	1	5	280:299	11
7. Mladost (Szerbcsernye)	11	4	2	5	311:318	10
8. Temerin	11	4	0	7	267:294	8
9. Petrovaradin	11	3	0	8	280:320	6
10. Radnički (Bajmok)	11	3	0	8	260:313	6
11. Deronje	11	1	0	10	263:328	2
12. Želja (Zsablya)	11	1	0	10	262:348	2

Temerin Község október 11-én pályázatot írt ki köztájékoztatási médiatartalmú projektumok előállításának társfinanszírozására Temerin Község területén. A községi elnök határozata értelmében a Temerini Újság ebben az évben és vonatkozásban támogatásban részesült „A helyi magyar ajkú lakosság tájékoztatása a község eseményeiről” című pályázatával. Ennek értelmében a lap a községi költségvetés társfinanszírozásával jelenik meg.

„A támogatott médiaprojektumban kifejtett nézetek és álláspontok nem feltétlenül fejezik ki annak a szervnek az álláspontját, amely részt vett a projektum társfinanszírozásában.”



#### APRÓHIRDETÉSEK

• Elvált, szerb anyanyelvű temerini férfi, aki Bácsföldváron él, hölgygel ismerkedne társalgás céljából. Tartós kapcsolat is lehetséges, kor nem számít. Telefonszám: 060/17-08-935.

• Eladó egy jó állapotban levő használt konvektoros FÉG gázkályha, valamint nagyon jó állapotban levő 3 ablak, egy teraszajtó, dupla vákuumozott üveggel, sötétbarna, szlovén gyártmány. Telefon: 842-658.

• Eladó két hízó. Tel.: 064/256-55-46.

• Eladó Zetor 50-es traktor, 5 tonnás loznicai pótkocsi, permeterző, műtrágyaszóró, kapálóke. Ady Endre u. 20., telefonszám: 844-298.

• Fekete-fehér tarka szopós bikaborjú eladó. Telefonszám: 060/13-99-332.

• Idei pecsenyelibák, pulykák és gyöngytyúkok eladók. Rákóczi Ferenc utca 193., telefonszámok: 061/13-45-787, 842-687.

• Vágni való pecsenyecsirkék eladók élve, vagy konyhakészen. Sonja Marinković utca 7., telefon: 841-800.

• Családi ház eladó a Moša Pijade utcában. Telefonszámok: 063/500-474, 063/8-712-910.

• Ház eladó a Pap Pál utcában. Érdeklődni a 063/529-257-es telefonszámon.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Többféle gyümölcspálinka eladó. Telefonszám: 3841-797, 063/130-88-60.

• Téli disznóvágást vállalom, 15 Din/kg. Telefon: 062/163-04-07.

• Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázsból, pincéből. Telefonszám: 063/8-043-516.

• Lakás kiadó a JNH u. 21-ben. Telefon: 069/110-80-66.

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskével. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

• Kerékpárok szervizelése, javítása, új és használt kerékpárralkatrészek árusítása, valamint használt kerékpárok árusítása. Egyben értesítem eddigi ügyfeleimet, hogy a kerékpárjavító műhely a Szirmai Károly utca 40. szám alól átköltözött a Vörösmarty Mihály utca 12-be. Tel.: 064/20-72-602.

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.

• Eladó kéménybe köthető gázkályha és egy elektromos átfolyós bojler. Tel.: 063/8-503-307.

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Kül munkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos.

Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztésükön a kiadó véleményét.

Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrizzük meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709.

Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin)

COBISS-SR-ID 103792391 • A lap megjelenéséhez hozzájárul: Magyar Nemzeti Tanács

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >